

No. 22 Marzo - Aprile 2005

# La Voce



Investment opportunity - per gli imprenditori italiani nel mondo - opportunité d'investissement



*L'uomo della pace ci ha lasciato  
S.S. Papa Giovanni Paolo II*

## CARACTÉRISTIQUES

LA VOCE est née en 1982 et s'adresse à des lecteurs appartenant désormais à deux cultures: l'italienne, parce-que c'est d'où ils viennent; la canadienne parce-que c'est ici qu'ils vivent et travaillent.

LA VOCE est une revue mensuel, apolitique, et il a, comme objectif primaire, de souligner le travail et le grand engagement que les entrepreneurs d'origine italienne ont su développer au Canada et la contribution qu'ils ont donné à la croissance du pays.

La revue s'intéresse de différents arguments tels que l'économie en général, mais aussi de thèmes plus spécifiques, destinés aux lecteurs qui suivent le monde des affaires et de la finance. Avec des tons plus relaxés il se lance parfois dans le domaine de la réflexion et de l'actualité.

LA VOCE est diffusée en 21,000 copies au Canada et en Italie. Livrée à tous les abonnés, aux Associations qui rassemblent les entrepreneurs italo-canadiens et à leurs associés, aux professionnels et à toutes les Chambres de Commerce au Canada.

Le prochain objectif est celui de rejoindre les entrepreneurs italo-américains dans le plus bref délai; par conséquent, la diffusion actuelle passerait à plus de 50,000 copies.

### *Profil du lecteur*

Actuellement les lecteurs de LA VOCE sont représentés surtout par les associés des environ 140 Associations qui regroupent les italo-canadiens et ces derniers sont ainsi distribués sur le territoire :60% au Québec, 30% en Ontario, 10% dans le reste du Canada et en Italie.

Des 2400 abonnés, 80% fait partie du monde des affaires et 20% appartient à d'autres secteurs de la vie sociale.

## TIPO DI PUBBLICAZIONE

LA RIVISTA, fondata nel 1982, si rivolge ad un pubblico formato da persone che ormai appartengono a due culture: quella italiana, da cui provengono, e quella canadese in cui vivono e operano quotidianamente.

“LA VOCE” è un periodico apolitico pubblicato mensilmente. Pur avendo alla base dei suoi interessi la valorizzazione del lavoro svolto dagli imprenditori di origine italiana in Nord America, non esita a trattare argomenti diversi, argomenti che spaziano dall'economia in generale, a temi più specifici e di interesse particolare, pur sempre destinati ad un determinato settore del mondo della finanza e degli affari. Si propone anche come momento d'incontro, di informazione generale e di svago per chi vuole trovare, nel turbinio delle attività quotidiane, un attimo di riflessione e di attenzione sul mondo che lo circonda.

La rivista viene attualmente distribuita, nella misura di 21 mila copie, in Canada ed in Italia a tutti gli abbonati, alle Associazioni che raggruppano coloro che sono attivamente impegnati nel mondo degli affari, a tutti gli imprenditori italo-canadesi, ai professionisti ed a tutte le Camere di Commercio canadesi. Il prossimo obiettivo è quello di raggiungere gli imprenditori italo-americani entro il più breve tempo possibile, portando conseguentemente la tiratura de «LA VOCE» ad oltre 50 mila copie mensili.

### *Profilo del lettore*

Attualmente i lettori del periodico provengono essenzialmente da circa 140 associazioni di italo-canadesi e sono attualmente così ripartiti sul territorio: 60% nel Québec – 30% nell'Ontario – 10% nel resto del Canada e in Italia. Dei 2400 abbonati, l'80% proviene dal mondo degli affari e il 20% da altri settori.

## CHARACTERISTICS

LA VOCE is a monthly magazine established since 1982 and it has always been targeted to readers sharing two different cultures : the Italian, because of their roots; the Canadian, because they live and work in this Country.

LA VOCE is apolitical and its goal is to put the attention on what has been and is actually still done, by the Italian-Canadian entrepreneurs to make Canada the great country we know.

The magazine is also the best way to let people get in touch with each other confronting ideas, financial and business informations, relaxing a little bit while glancing at it.

LA VOCE is actually diffused with about 21,000 copies in Canada and Italy.

It is delivered to subscribers, Italian-Canadian business men, associations, professionals and all Chambers of Commerce in Canada.

Next target is to include Italian-American entrepreneurs into the mailing list as soon as possible. In that case the number of copies will raise easily to 50,000.

### *Readers Profile*

Readers actually come from over 140 Italian-Canadian Associations and they are so located : 60% in Quebec, 30% in Ontario, 10% in the rest of Canada and in Italy.

The 80% of the 2,400 subscribers are entrepreneurs, the remaining 20% have different interests.

**«LA VOCE» pour les entrepreneurs italo-canadiens**

**Pour votre publicité, téléphonez au (514) 781-2424 ou par télécopieur au (450) 681-3107  
For your advertising, call (514) 781-2424 or fax: (450) 681-3107  
e-mail: tridico@lavoce.ca • Infographie: grapham@sympatico.ca**



## CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MIAMI

4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590  
Coral Gables, FL 33146  
Tel. (305) 374-6322  
Fax: (305) 374-7945

Internet: [www.italconsmiami.com](http://www.italconsmiami.com)



**Dott. Gianfranco Colognato**  
console generale d'Italia

*Gli uffici sono aperti al pubblico  
dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 12:30*

### Passaporti:

[miami.passaporti@itwash.org](mailto:miami.passaporti@itwash.org)

### Anagrafe:

[miami.anagrafe@itwash.org](mailto:miami.anagrafe@itwash.org)

### Stato Civile:

[miami.statocivile@itwash.org](mailto:miami.statocivile@itwash.org)

### Cittadinanza:

[miami.cittadinanza@itwash.org](mailto:miami.cittadinanza@itwash.org)

### Notarile:

[miami.notarile@itwash.org](mailto:miami.notarile@itwash.org)

### Leva:

[miami.leva@itwash.org](mailto:miami.leva@itwash.org)

### Pensioni:

[miami.pensioni@itwash.org](mailto:miami.pensioni@itwash.org)

### Studenti:

[miami.studenti@itwash.org](mailto:miami.studenti@itwash.org)

### Assistenza:

[miami.assistenza@itwash.org](mailto:miami.assistenza@itwash.org)

### Visti:

[miami.visti@itwash.org](mailto:miami.visti@itwash.org)

### Corsi d'italiano

#### Direzione didattica

Direttore didattico: **Giuseppe Tiradritti**

Tel. 303.374.6322 ext. 204

Fax. 305.374.7945

[miami.education@itwash.org](mailto:miami.education@itwash.org)

### **O.D.L.I.**

Organizzazione per la Diffusione  
della lingua italiana

Presidente: **Patrizia Coco**

Tel. 305.336.5417

[cpmzlj@aol.com](mailto:cpmzlj@aol.com)

### RAPPORTI ECONOMICI E COMMERCIALI

#### Camera di Commercio

Tel. 305. 577.9868 • Fax. 305. 577. 3956

E-mail: [iacc@gate.net](mailto:iacc@gate.net)

#### Italian Trade Commission

Tel. 404.525.0660 • Fax. 404.525.5112

E-mail: [atlanta@atlanta.ice.it](mailto:atlanta@atlanta.ice.it)

[miami.italcons@itwash.org](mailto:miami.italcons@itwash.org)

## ITALIANI NEL MONDO

### “Diamo voce ai nostri eletti (comites & CGIE)”

#### Elezioni CGIE / I consiglieri eletti negli Stati Uniti d'America

Da WASHINGTON ci è giunto un comunicato dell'Assemblea eletta per il rinnovo del Consiglio Generale degli Italiani all'estero che ebbe luogo presso l'Ambasciata d'Italia a Washington, per la no-mina dei 5 consiglieri in rappresentanza degli Stati Uniti d'America in seno al Consiglio. Risultano essere stati eletti: Paquale Nestico (66 voti), Silvana Mangione (56), Vincenzo Centofanti (54), Valter Della Nebbia (54) e Augusto Sorriso (47).



**Dott. Cesare Sassi**  
presidente Comites  
di Miami

#### La ventenne Mariella Stefani di S. Francisco è il più giovane membro comites del mondo

SAN FRANCISCO - è la ventenne Mariella Stefani di San Francisco il più giovane membro di un Comites nel mondo. Ad annunciarlo con soddisfazione è il presidente del Tuscany Club of California, Rino Bertini, di cui la neo-eletta è consociata. Mirella ha studiato un anno in Italia ed è presidente degli studenti italo-americani alla San Francisco State University. Ed è proprio dando spazio ai giovani che il Tuscany Club si propone di dare una continuità alle sue attività future.

#### A MIAMI soddisfazione del presidente del Comites di Miami

In un incontro piuttosto rapido con il presidente Dr. Cesare Sassi si è dichiarato soddisfatto degli ultimi vivaci incontri del Comites in particolare l'ultimo del 22 marzo di cui gli argomenti trattavano caldi punti all'ordine del giorno che in ogni modo sono stati analizzati e dibattuti tutti. Dal bilancio preconsuntivo, alla riunione dei presidenti dei Comites U.S.A. all'esame della testata “Gente d'Italia è stato d'obbligo che il Comites esprima un parere alle autorità competenti. Si prepara un sito Web del Comites sotto cura dell'avv. Manca e dal sig. Stefano Scozzese incaricato alla creazione e all'inserimento dei dati. L'incontro si è chiuso con le relazioni delle sei commissioni di lavoro “La Voce” promette che nel prossimo numero elencheremo i responsabili ed i loro pareri sulle commissioni.

Erano presenti in riunione per il Comites: **Dott. Sassi Cesare, Presidente; Avv. Manca Marcella, segretario; sign. Farinelli Maurizio; Dott. Conforti Fabrizio; sig. Ferrarati Massimiliano; Dott. Paglialonga Maurizio; sig. Ruzzier Lucio; Dott.ssa Saliani Luciana; Dott.ssa Taviani Alessandra • Erano assenti Dott. Fichera Giuseppe; Dott. Ribetti Edoardo; Dott.ssa Belloni Ilaria; sig. Maietto Renzo • Era presente per il consolato: Dott. Imparato**

### COME CONTATTARE LE AUTORITÀ CONSOLARI OLTRE MIAMI

Come si può notare dal nostro elenco di recapiti il Consolato di Miami serve un'area geografica che va ben al di là di Miami e della Florida e si estende anche oltre gli stessi Stati Uniti. Per coprire un'area così vasta il Consolato si avvale sia di una rete di Consoli onorari e Corrispondenti consolari che della possibilità offerta da Internet di poter essere raggiungibili con pochi colpi di click per prelevare un formulario da inviare successivamente per posta oppure porre domande specifiche mediante una email.

**Consolato Onorario di Atlanta** - John C. Munna - 755 Mt. Vernon Highway - Atlanta, GA 30328 - Tel.: 404.303.0503/303-0059 - Fax: 303-7931

• **Consolato Onorario di Puerto Rico** - Angelo Pio SanFilippo - Calle Interamericana 266 Urb. University Gardens San Juan, Pr 00927 - Tel/Fax: 787.767.5855 • **Vice Consolato Onorario Bahamas** - Emanuele Gariboldi - 24 Logwood Road, Freeport - Tel./Fax: 242.351.2662 • **Vice Consolato Onorario di Orlando** - Loredana Conte Cecchetti - 109 Weeping Elm Lane - Longwood, FL 32779 - Tel. 407.869.9702 • **Vice Consolato Onorario Sarasota** - Richard Storm -

1741 Main Street, #101 - Sarasota, FL 34236 - Tel. 941.954.0355 - Fax: 941.954.0111 • **Agenzia Consolare di Charleston** - Sergio Fedelini - 550 Long Point Road, Mt. Pleasant, SC 29464 - Tel. 843.971.4100 - Fax: 843.971.1155 • **Agenzia Consolare di Savannah** - Joseph Cafiero - 235 Kensington Dr. - Savannah, GA 31405 - Tel. 912.352.1890 - Fax: 912.232.1733 • **Corrispondente Consolare** - Piero Simonetti - 3006 E. Moreno St. - Pensacola, FL 32503 - Tel./Fax: 850.469.0840 • **Corrispondente Consolare** - Renato Vicario - 1324 East North Street - Greenville, SC 29607 - Tel. 864.233.7703 - Fax: 864.233.3864.



**Vincent Grana**  
Assistant légal  
francophone et Avocat  
au Québec

**CABINET D'AVOCATS**  
**GREENSPOON, MARDER,**  
**HIRSCHFELD, RAFKIN,**  
**ROSS & BERGER, P.A.**



www.greenspoonmarder.com

Trade Center South, suite 700  
100 West Cypress Creek Road,  
Fort Lauderdale, Florida 33309  
(954) 491-1120 • Broward  
888-491-1120 • États-Unis seulement  
(514) 288-8383 • Bureau Montréal/Québec



## IMMIGRATION

Notre firme d'avocats, avec trois bureaux en Floride, offre une multitude de services reliés au domaine de l'immigration aux États-Unis. Nos services couvrent tous les aspects qui ont un lien avec les lois de l'immigration américaine, plus spécifiquement les visas de travail, la résidence permanente, la citoyenneté américaine et tout ce qui touche :

- LA CARTE VERTE (DEMANDE DE RÉSIDENCE PERMANENTE)
- LA CITOYENNETÉ
- LES INVESTISSEURS (VISA E-2)
- LES TRANSFERTS INTERCORPORATIFS (VISA L-1)
- LES PROFESSIONNELS ET LES POSITIONS SPÉCIALES (VISA H ET TN)
- LES PROGRAMMES D'ÉCHANGES (VISA J)
- LES ARTISTES ET ATHLÈTES (VISA O)
- LES ÉTUDIANTS (VISA F-1)
- LES PROFESSIONNELS DU DOMAINE RELIGIEUX (VISA R-1)

## TESTAMENT ET SUCCESSION

Est-ce que mon testament canadien est valide en Floride?



Si votre dernier testament a été fait au Canada et qu'il est valide dans votre province, il devrait l'être aussi en Floride. La Cour de la Floride accepte un nombre considérable de testaments en relation avec les dispositions relatives aux biens immobiliers que possèdent des Canadiens aux États-Unis. Par contre, il est préférable de faire réviser son testament par un avocat de la Floride afin de vérifier s'il est conforme aux dispositions de la Floride. Si votre testament est rédigé en français, il est recommandé de le faire traduire en anglais afin d'éviter les délais en cas de besoin.

## AVOCATS EN IMMIGRATION

au service des francophones  
Consultation gratuite

Aussi avocats en immobilier, litiges commerciaux, lois des affaires, testaments, successions et planifications successorales, transactions d'affaires et dommages corporels (accidents d'automobiles et morts accidentelles)

Engager un avocat est une décision très importante qui ne doit pas être basée seulement sur une annonce. Avant de nous engager, demandez-nous de vous envoyer de l'information gratuite sur nos qualifications et notre expérience.

**Al Ristorante Verdi's festa e italianità**

«L'AMBIENTE MEDITERRANEO»

**Benvenuti - Bienvenue - Welcome**

**Verdi's**

Tel. (954) 731-3060  
Fax. (954) 731-0624

**Italian restaurant  
of invernary  
5521 W. Oakland  
Park Blvd.  
Lauderhill,  
FL 33313**



Josephine e Nick Femia  
di Marina Di Gioiosa Jonica

**Luncheon or late evening parties  
by reservation only**

**Open 7 days take out service**

## Cronique de Me Vincent Grana

*Ce mois-ci il me fera plaisir de vous entretenir sur deux types de visas permettant de venir travailler aux États-Unis pour une période allant de 3 mois à 6 ans*

### VISA H1B

Ce visa s'adresse aux détenteurs de diplômes universitaires ou ceux qui peuvent obtenir une équivalence basée sur une expérience de travail d'environ douze (12) ans, ou encore une combinaison de formation et expérience professionnelle. Ce type de visa est normalement émis pour une période initiale de trois (3) ans, avec possibilité d'extensions jusqu'à un maximum de six (6). Les candidats doivent avoir au préalable un employeur aux États-Unis prêt à leur offrir un emploi, comme c'est le cas pour tous autres visas de travail. Les ressortissants de divers pays sont admissibles. La pratique de certaines professions nécessite toutefois l'obtention d'une licence professionnelle selon l'État où vous comptez vous établir.

### VISA H2B

Ce visa, qui est un permis de travail temporaire et à court terme, s'adresse à la main-d'oeuvre spécialisée dans les secteurs des services (ex: mécaniciens, employés de bureau, cuisiniers etc) pouvant se qualifier sur ce type de visa qui est émis, pour une période nécessaire dans le secteur du service concerné, mais restreint à une période allant de 3 à 12 mois. Comme c'est le cas pour tous les visas de travail, les candidats pour ce type de visa doivent avoir un employeur aux États-Unis prêt à leur offrir un emploi.

# La Voce

for your advertising  
pour votre publicité  
per la vostra pubblicità

**USA-Tel: 1.305.792.2767**

**Canada-1-514.781.2424**

e-mail: grapham@sympatico.ca  
news, nouvelles, notizie  
lavoce@videotron.ca

**il periodico preferito dai  
"leaders" italiani nel mondo**

## Soirée Faste à Palm Beach en l'honneur du Musée des beaux-arts de Montréal



Sur cette photo, nous retrouvons: Mme Micheline Martin, présidente de la RBC Banque Royale du Canada, direction du Québec, Ilde Spalvieri, le Dr Francesco Bellini, président et chef exécutif de Picchio International Inc. et son épouse, Marisa.



De gauche à droite, André et Micheline Martin & Mirella et Lino Saputo  
Mme Martin est présidente de la RBC Banque Roayle du Canada, direction du Québec. L'homme d'affaires, Lino Saputo et son épouse Mirella, étaient les invités d'honneur de ce 3e Bal d'hiver du MBA au Mar-A-Lago Club.



Réal Raymond, président de la Banque Nationale du Canada et président de la Fondation du Musée des beaux-arts de Montréal et son épouse, Hélène Raymond, avec deux invités.

Monsieur Lino Saputo et Madame Mirella Saputo étaient les invités d'honneur de la troisième édition du Bal d'hiver organisé au profit du Musée des beaux-arts de Montréal, le lundi 21 mars 2005, au Mar-a-lago Club, de Palm Beach, en Floride, la luxueuse résidence que possède le magnat de l'immobilier, Donald Trump. Les recettes de la soirée-bénéfice seront affectées à l'acquisition d'un tableau exceptionnel peint par l'artiste français Raoul Dufy, qui vient donc enrichir la collection de peinture postimpressionnistes du Musée des beaux-arts de Montréal. L'oeuvre d'art sera dédiée aux invités d'honneur du Bal d'hiver, Lino et Mirella Saputo, à l'occasion du cinquantième anniversaire de la fondation de Saputo Inc., en reconnaissance du rôle qu'ils ont joué dans le développement économique et culturel de Montréal. Le Bal a aussi été l'occasion de réunir plusieurs des grands donateurs du Musée qui passent une partie de l'hiver en Floride, de même que des dirigeants d'importantes entreprises canadiennes et américaines. L'an dernier, c'est Micheline Martin, présidente de la RBC Banque Royale du Canada, direction du Québec, qui agissait à titre d'invitée d'honneur.

sources: le Musée des beaux-arts et le Soleil de la Floride



Morton Brownstein et son épouse, Bernice; Lyon Sachs et son épouse, Rachel Dundi Sachs.



La famille Saputo: Lino jr, Mirella, Joey, Vincente Musacchio, Nadia Saputo, Lino, Carmela e Amélia.



Nous retrouvons ici, de gauche à droite: Michel Robitaille, délégué du Québec à New York et son épouse, Guy Cogeval, directeur du Musée des Beaux-Arts de Montréal, Marie-Paule Vial, conservatrice du Musée des Beaux-Arts de Marseille, Mirella et Lino Saputo, invités d'honneur du 3e Bal d'hiver du Musée des beaux-arts de Montréal, Bernard Lamarre, président du conseil d'administration du Musée et sa compagne, Margot Lalonde.



# Golf Antistress en Floride avec des super

(VOUS CHERCHEZ LE PARADIS? VENEZ EN FLORIDE)

# BUSINESS &

Et ça continue...



Inauguration officielle de la nouvelle succursale de la Banque RBC Centura de Pompano au 6355 N. Andrews av. Pompano (18 mars 2005) Situé dans un centre nevralgique d'affaires. Voici notre FLASH.



Dawn Morris, Larry Behar et Joanne Lavigne.



Dawn Morris, directrice régionale, accompagné de quelques membres de la Chambre de commerce locale, Joanne Lavigne, administratrice, Linda Morin, CSO et Josée Foucreault, CSR, sans oublier la digne mascotte...

De gauche à droite: Charlene Wakefield, de la succursale de la RBC CENTURA de Boca Raton; Linda Morin, CSO; Paul Hames; Josée Foucreault, CSR; Joanne Lavigne, administratrice; Alain Forget, directeur régional; Monsieur Richard Légaré, vice-président aux services financiers à Montréal,



L'ÉQUIPE DES SPECIALISTES EN SERVICE FINANCIER POUR LES CANADIENS

Les italiens passionnée du golf sont aux rendez-



# Les journées radieuses GOLF



## UN GRAND SUCCÈS DE LA CLASSIQUE DE GOLF 2005

BIENVENUE AU PREMIER TOURNOI DE GOLF DE RBC CENTURA BANK EN FLORIDE, SOUS LA PRÉSIDENTIE D'HONNEUR DE MICHELINE MARTIN, PRÉSIDENTE RÉGIONALE RBC BANQUE ROYALE QUÉBEC ET STEVE JONES, PRÉSIDENT RÉGIONAL RBC CENTURA BANK FLORIDE. AU PROFIT DE "KIDS IN DISTRESS" EN EFFET UN CHÈQUE À ÉTÉ REMIS EN PRÉSENCE DE 200 CONVIVES PRESENT LE JEUDI LE 24 FÉVRIER, 2005 A PAL MIRE COUNTRY CLUB POMPANO, MERCI A TOUS LE PARTICIPANTS.



LA VOCE  
Y ÉTAIT...  
au 1er Classique  
de Golf de RBC  
Centura Bank en  
Floride...un succès  
éclatant!

De gauche à droite 1ere rangée; Gail Mills, Largo; Jorge Carstensen, Port Charlotte; Charlene Wakefield, Boca Raton. 2ième rangée de gauche a droite: Alain Forget, Directeur Regional, Floride, Services Bancaires aux Canadiens, Bureau Régional Boca Raton; Michele Jessome, Palm Beach Garden; Daryl Cuvelier, Bradenton/Sarasota; Barbara Dunn, Boca Raton, assistate Administrative.



De Gauche à droite assis, Lise Séguin, Ghisleaine Demodehare, France Forget, Mylene Forget, Rebecca Samuelsson, 2.me rangée, Steve Jones, Michéline Martin, Louise Larose, Jean-Marc Demondehare. 3.eme rangée: Alain Forget, Denis Séguin Claude Larose.

## TOURNOI DE GOLF RBC CENTURA BANK EN FLORIDE



Au centre Steve Jones, Président Régional RBC Centura Florida; Micheline Martin, Presidente RBC Québec Headquarters (Direction du Québec) avec les gagnants de la première Classique de Golf RBC Centura BANK les Frères Gil, Yves, Alain Courchesne.

### QUATOUR GAGNANT: CATEGORIE FEMMES



De gauche à droite: Alain Forget, Joanne Lavigne, Directrice RBC CENTURA Cypress Creek/Pompano; Ghyslaine Demondehare, gagnante; Lise Séguin, Michelle Jessome, Louise Larose, Michelin Martin, presidente Direction du Québec RBC Banque Royale, Steve Jones, Président Regional Floride RBC Centura.

### Le Hockey va mal, vive le golf



On reconnait de gauche Duane Sutter, Me Vincent Grana, Jacques Martin, Guy Charron, Invité Mme Patricia Grana, Mme Michéline Martin, Invité, Steve Jones.



De gauche à droite, 1ère rangé (Assis) Lise Séguin, Ghislaine Demondehare, France Forget. Debout de gauche à droite, Steve Jones, présidente Régional, Floride RBC CENTURA, Alain Forget, Directeur Régional, Floride RBC CENTURA Service bancaires aux canadiens, Michéline Martin, Présidente, Direction du Québec RBC Banque Royale.



# FRANCOPHONIE

## Grande réussite du GALA de la Francophonie sans frontières



**Yvonne Courage**  
Presidente



**Cristina Falcone**  
Directrice exécutive

Le 12 mars dernier avait lieu au Westin Diplomat Hotel à Hollywood, le Grand Gala Francophiles Sans Frontières qui avait pour thème : « L'Europe à l'Honneur! ». Un franc succès pour cette association à but non lucratif qui a pour mission de faire découvrir, rapprocher, promouvoir les différentes communautés et associations francophones et de développer les relations entre pays, encourager la culture, le tourisme et les échanges commerciaux. La soirée riche en divertissement, s'est déroulée sous la présidence d'honneur des Honorables Consuls du Canada, Mme Sophie Legendre, de France, M Christophe Bouchard, d'Haïti, M Pierre Osselyn ainsi que de M Frédéric



**WEST IN DIPLOMAT HOTEL**

Bolduc chargé d'affaires et directeur du Bureau du Québec à Miami. Environ 450 personnes ont assisté au Grand Gala. Plusieurs invités de marque étaient présents : présidents d'associations, présidents de banques, directeurs d'hôpitaux, PDG, et plusieurs piliers de la communauté francophone en Floride. Le maire d'Hollywood, Mme Mara Giuliani était aussi présente. Saluons le travail extraordinaire du comité organisateur qui a fait un travail extraordinaire pour faire de cette soirée une très belle réussite.



De gauche à droite: Carlos Daddino Technicien en Radiologie; Lorella Dal Pezzo PDG Clinque du Soleil; Louis Moccia un des propriétaires MBA.

Il suffit d'y penser



De la gauche à droite: Sophie Legendre (Consul canadien à Miami); Renée Chevalier ( RBC); David A. Altro (avocat); La Mairesse Giuliani; Patricia et Vincent Grana; France et Alain Forget.



### MIMI'S RAVIOLI

[www.mimisiravioli.com](http://www.mimisiravioli.com)



*Good Health*  
Gourmet Pasta, Soup, & Sauce

RAVIOLI • MANICOTTI \* STUFFED SHELLS • EGG NOODLES • GNOCCHI • FRESH PASTA • TORTELLINI

**NORTH MIAMI BEACH**  
18681 W. DIXIE HWY. • N. MIAMI BEACH, FL. 33160  
305-931-2306

**HOLLYWOOD**  
5714 JOHNSON ST. HOLLYWOOD, FL 33021  
954-983-3711 • 954-983-6201 • FAX: 983-3823



## *I cinque grandi errori commessi più frequentemente dagli investitori*

Lo scorso ottobre due professori americani ricevevano il premio Nobel per l'economia a motivo delle loro ricerche in questo settore. Vernon Smith, dell'Università George Mason, si è particolarmente interessato alle vendite all'asta. Le sue esperienze hanno confermato la validità della ben nota legge della domanda e dell'offerta, così cara a tutti gli economisti.

Ciò nonostante esse hanno rivelato anche delle lacune in quanto diverse forme di vendite all'asta producono anche un risultato diverso a seconda dei casi. Per esempio, le vendite all'asta effettuate con il metodo inglese, danno generalmente un prezzo di vendita superiore a quelle realizzate con quello olandese. Il metodo inglese è il più conosciuto ed il più usato in questo campo: il prezzo offerto cresce sino a quando rimane un solo acquirente. Il metodo olandese è invece sostanzialmente opposto: si fissa un prezzo alto e lo si abbassa gradualmente sino a quando non si trova un acquirente.

Le ricerche del secondo Nobel, il professor Daniel Kahneman, dell'Università di Princeton, sono state invece indirizzate sulla razionalità dell'"homo oeconomicus". Come si può facilmente indovinare, le scelte che l'essere umano compie durante le sue operazioni finanziarie, non sono sempre razionali e non seguono sempre le leggi dell'economia. Specie per quanto concerne gli investimenti produttivi. In questo settore accadono anche cose assai bizzarre e gli stati emotivi degli individui incidono non poco sulle scelte che vengono effettuate. Lo studioso ha così individuato numerosi giudizi superficiali e scelte avventate (ecco perché i casinò e Loto-Québec fanno tanti affari, si è detto).

In un'intervista concessa alla giornalista Mary Rowland, recentemente pubblicata dal periodico Money Central, il professor Kahneman ha sottolineato i **5 errori più frequentemente commessi dagli investitori**:

- 1) - Sono presuntuosi, si credono più furbi degli altri ed investono spesso senza avere tutte le informazioni necessarie.
- 2) - Pensano a breve termine, con il risultato di effettuare un elevato numero di transazioni che spesso gli costano assai care.
- 3) - Frazionano eccessivamente i loro averi, sia mentalmente che praticamente. Li collocano in conti distinti (vacanze, studi dei figli, pensione ecc.). Al contrario, ogni decisione deve essere presa con una veduta complessiva della propria situazione economica, della propria "ricchezza globale".
- 4) - Sono troppo ottimisti, sopravvalutano le loro capacità, non valutano abbastanza approfonditamente le possibilità di un insuccesso o di improvvisti sbalzi negativi dell'economia.
- 5) - Vendono spesso i titoli che si sono molto rivalutati e conservano quelli che invece hanno perso valore.

Perché questo errore è così ricorrente presso i risparmiatori? Gli è stato chiesto. "Perché gli esseri umani non amano dover ammettere di aver sbagliato, aspettano quindi che il titolo riprenda a salire per poterlo rivendere, così l'onore è salvo, ma i soldi no. Per concludere egli ha tenuto a sottolineare "gli investitori dovrebbero aggiungere un po' di umiltà alle loro qualità. Questa è d'altronde una lezione che in questi ultimi anni hanno dovuto imparare per forza, volenti o nolenti".

## *ARTOPEX Rafle les trophées entreprise manufacturière et performance, distribution/ventes, au Gala Dunamis de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Laval*



Yvette Biondi

Laval – En lice dans cinq catégories au 23e Gala Dunamis de la Chambre de commerce et d'industrie de Laval, Artopex, le seul manufacturier québécois et l'un des plus importants en Amérique du Nord à offrir la gamme complète de meubles de bureau, a récolté les trophées Entreprise manufacturière de l'année et Performance, Distribution/Ventes. De plus, le manufacturier, qui malgré une baisse de 30 % dans ce marché a augmenté sa production de 800 % depuis les 10 dernières années, était en nomination pour les prix Nouveau projet d'investissement, Marchés extérieurs et Formation de la main-d'œuvre dans le cadre du prix Laurian-Barré. Tout récemment, M. Daniel Pelletier, président d'Artopex qui affichait l'an dernier un chiffre d'affaires de 51 millions de dollars, inaugurerait une nouvelle salle d'exposition à Laval, un agrandissement ultramoderne de sept mille pieds carrés au coût de deux millions de dollars. Sous le thème l'art et la manière, il dévoilait également sa nouvelle signature qui marque un important renouveau pour mieux se positionner sur le marché nord-américain où il consacre 60 % de sa production. « Il s'agit d'un tournant qui modifie notre réseau de distribution pour demeurer en tête de ligne », déclarait alors le président qui, au fil des ans, s'est démarqué par la gestion de son capital humain; il a, entre autres, instauré des stratégies de formation qui favorisent la transmission des connaissances directement liée à la chaîne de montage et le Concept PVA. Neuf nouvelles gammes de produits ont aussi été lancées.

Par surcroît, M. Daniel Pelletier a investi trois millions de dollars dans de nouvelles technologies manufacturières, réduit ses délais de production et de livraison, inférieurs maintenant aux standards industriels, et implanté un système de gestion qui englobe tous les aspects environnementaux.

En mars dernier, la direction acquérait TEC Innovation, une entreprise de Sherbrooke qui conçoit et fabrique des chaises et des mobiliers rembourrés pour l'ameublement de bureau. Ayant toujours été axée sur la R & D, cette transaction lui permettra d'accélérer le développement de nouveaux produits complémentaires à ceux d'Artopex qui compte déjà deux usines à Granby et une à Laval totalisant près de 400 000 pieds carrés de capacité de production.

  
**LA NATIONALE**  
 SERVICES IMMOBILIERS INC. COURTIER AGRÉÉ

**Cosimo Comito**  
 Agent Immobilier affilié

4888, rue Jarry Est  
 St-Léonard, Montréal (Québec)  
 H1R 1X9

  
 MULTIPLE LISTING SERVICE

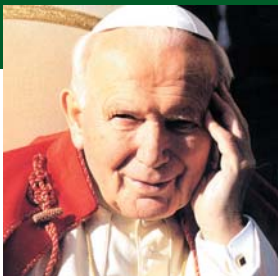


Cell. 668-7190

Bur. (514) 327-0021

Fax. (514) 327-5359

# Giunti cinque milioni di pellegrini da tutto il mondo attorno all'apostolo del



**Venticinque anni di record e di lotta contro il maligno**

*Ecco tutte le cifre che raccontano il pontificato di Giovanni Paolo II, dai viaggi ai santi passando per gli esorcismi.*

- Pontificato 25 anni (al 16 ottobre 2003)
- Viaggi: 102
- Chilometri percorsi: 1.266.000 (tre volte la distanza Terra-Luna)
- Canonizzazioni: 446 santi in 125 riti
- Beatificazioni: 1230 beati in 42 cerimonie
- Discorsi annuali: 740 (c.a. 75mila pagine in 45 volumi)
- Encicliche: 13
- Esorcismi: 3 - 1° - Nei primi anni del pontificato su segnalazione del famoso esorcista di Roma, padre Candido Amantini. 2° - A fine marzo del 1982, testimoniato dal cardinale Jacques Martin, nei confronti di una donna napoletana, Francesca F., che poi tornò a ringraziare il Pontefice. 3° - Il 6 settembre del 2000, al termine dell'udienza generale del mercoledì, assistito dal vescovo Gianni Danzi. L'intervento del Papa ha apportato all'indemoniata solo un beneficio passeggero: sembra, infatti, che quando l'esorcista don Gabriele Amorth ha sottoposto nuovamente la ragazza alla "cura", la "voce diabolica" che era in lei abbia trionfalmente urlato: «Anche il tuo Capo non è riuscito a far niente contro di me!».
- Stipendio: Zero. Wojtyla, come tutti i pontefici che lo hanno preceduto, non guadagna una lira e non ha nemmeno un conto in banca. Ovviamente il Vaticano provvede a tutti i suoi bisogni.
- Le pubblicità: 1° - Nel '96 Giovanni Paolo II è stato testimonial inconsapevole per una fabbrica di cristalli. La sua immagine è comparsa a tutta pagina sui quotidiani della Santa Sede, recando in fondo lo slogan: «Sua Santità Papa Giovanni Paolo II ha scelto la Calp per portare la sua benedizione a tutto il mondo del lavoro.

## Il grande comunicatore ci ha lasciati

Il Papa forse più popolare che la Chiesa cattolica abbia mai avuto, il Grande Comunicatore è ritornato al padre.

Dopo un lungo calvario (che pena quelle ultime immagini di "comunicazione" con le folle dalla celebre finestra), l'uomo ha deciso di affrontare l'agonia per lasciare nella dignità questa valle di lacrime e passare a miglior vita oltreché alla Storia, perché Giovanni Paolo II è stato certamente una figura carismatica che avrà un posto nella Storia, non solo della Chiesa ma del mondo, dell'umanità. E, se la barondata mediatica ha evidenziato l'universale rammarico per la sua dipartita, come se per ognuno, credente o non credente, fosse stato un "caro estinto", non sono mancati i primi esami critici della sua opera poiché già si prospetta l'avvento del successore.

Morto un Papa se ne fa un altro, come si dice da noi... Giovanni Paolo II, come già in vita, viene indicato come un Papa dalla doppia personalità: molto moderno nella forma ma altrettanto "tradizionale" nella sostanza. Mediatico all'estremo, è riuscito a portare per il mondo il suo messaggio cristiano più stretto, "decomplessando" soprattutto i giovani con i quali ha avuto il dialogo più lungo e fruttifero, come voleva, inculcando loro la facoltà di essere moderni senza rinunciare alla parola, al modo di vivere insegnato dal Cristo. "Non abbiate paura", lo ha ripetuto dall'inizio del suo pontificato; al mondo ma in particolare ai suoi connazionali oppressi dal comunismo allora, ai giovani che avevano bisogno di nuove speranze nell'avvenire, a quanti si sentivano ormai spiritualmente vuoti di certezze.

Ha messo a disposizione del mondo, con le sue doti anche d'attore com'è stato in gioventù, la sua sete di libertà e di pace, la sua passione per il dialogo ecumenico, inter-religioso, difendendo con testardaggine i valori e i cardini della fede cattolica sempre più spesso messi in dubbio.

E lo ha fatto affrontando di petto gli avversari, i miscredenti e gli insofferenti che non hanno mai mancato di criticare il conservatorismo papale, pur inneggiando al feno-meno mediatico dell'uomo.

Papa Wojtyla era il contrario del demagogico ed è per questo che era apprezzato, ammirato anche da coloro i quali non erano d'accordo con le sue posizioni su tanti soggetti alla moda come l'aborto, il matrimonio omosessuale, le donne nella gerarchia ecclesiastica, il matrimonio dei preti, le guerre preventive ecc., compreso il movimento della "chiesa della liberazione" che volevano instaurare preti e laici in America Latina, perché d'ispirazione grandemente marxista.

Vissuto in una patria oppressa dai nazisti prima e dai comunisti dopo, come poteva ammettere che anche una parte della Chiesa s'ispirasse ad una dottrina al crollo della quale aveva contribuito prima nella sua Polonia e poi in tutta l'Europa ed oltre? Ora, ai giorni del lutto universale, seguirono presto quelli dell'attesa del nuovo Papa. Le congetture sui papabili già si sprecano ma non inutili: storicamente non è quasi mai stato eletto quello indicato dalle "previsioni". Ma è sicuro che una grossa eredità attende il nuovo eletto dal Collegio dei cardinali. Un eletto che deve avere la responsabilità e la capacità di pilotare la Chiesa dell'inizio del terzo millennio. Un Papa che dovrà forse avere la capacità di rifarsi, e compendiare, all'azione dei suoi ultimi predecessori: Giovanni XXIII, Paolo VI e Giovanni Paolo II per modernizzare la Chiesa cattolica, metterla al passo con i nuovi segni dei tempi.

Non importa da quale Paese o continente egli provenga. Nel nostro piccolo è quanto speriamo.

**Mimmo Forte**



Rome - Basilique et Place St-Pierre



## il mondo 200 capi di stato (5 presidenti Usa) la pace 'Karol Wojtyla'



### Giovanni Paolo II ci ha lasciato



### Ciampi: «Continuerà a vivere nei nostri cuori»

ROMA - «Continuerà a vivere nei nostri cuori». «Lo abbiamo amato e lo abbiamo ammirato». «Ha segnato la nostra storia». «È stato un vero apostolo di pace nel mondo intero. L'Italia è in lutto e piange la perdita di un padre». Con queste espressioni, con voce commossa, il presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi, in un messaggio trasmesso a reti unificate dalle reti televisive, ha espresso il cordoglio del Paese per la morte di Giovanni Paolo II.

Questo il testo integrale del messaggio del presidente Ciampi. «Gli italiani tutti, e io con loro, piangono il Santo Padre che abbiamo sentito a noi tanto vicino. Lo abbiamo amato, lo abbiamo ammirato per la forza delle idee, il coraggio, la passione, la capacità di trasmettere valori e speranza a tutti noi, soprattutto ai nostri giovani, ai giovani di tutto il mondo».

«Abbiamo ammirato la sua straordinaria apertura al dialogo fra religioni ed etnie». «L'Italia è in lutto. Avverto come tutti un profondo dolore. È forte in me il ricorso dei tanti incontri, dei tanti colloqui. Mia moglie ed io conserveremo per

sempre nel cuore la sua voce, soprattutto i suoi occhi, luminosi ed acuti che ti scavavano nel profondo. Il suo sguardo carico di affetto che ti abbracciava prima ancora che egli alzasse le braccia».

«Non potrò mai dimenticare momenti straordinari come il raduno di milioni di giovani durante il Giubileo nell'agosto del 2000 a Tor Vergata. Né dimenticherò mai l'emozione che provai quando, in una cerimonia ad Assisi, nel gennaio del 2002, il Santo Padre mi offrì di portare la lampada sul tripode della pace». «Giovanni Paolo II ha segnato la storia. Sarà ricordato come uno di quegli uomini che hanno indicato una strada di libertà e di giustizia e l'hanno perseguita con tutte le loro forze. In questo momento di profonda commozione il pensiero va allo straordinario contributo che egli ha dato al superamento della divisione fra Est ed Ovest, al suo strenuo impegno per un ordine mondiale sorretto da principi ed obiettivi di pace al suo infaticabile apostolato in ogni angolo della terra in sostegno di una migliore condizione umana».

«Egli-prosegue Ciampi nel suo discorso televisivo-ha comunicato speranza e fiducia a tutti noi. Ha scolpito le coscienze con i valori che danno senso e dignità alla vita delle persone e della società umana». «Giovanni Paolo II ha creduto nella forza dello spirito e ha testimoniato, con il Suo indomito coraggio e la serenità nella sofferenza, la forza che permette di affrontare qualsiasi ostacolo, di operare per il bene in ogni circostanza. Egli continuerà a vivere nei nostri cuori, nella riconoscenza per la Sua testimonianza, per il Suo esempio».

«Egli - ha concluso il presidente-è stato vero apostolo di pace nel mondo intero. L'Italia, Roma la Sua Diocesi che si sta riversando in Piazza San Pietro-piangono la perdita di un Padre, di una persona amata».

La dipartita del Papa ha rappresentato, non solo per i cattolici, una grande perdita per tutta la comunità umana di questo pianeta. Sì, è vero, molte delle sue intransigenti posizioni hanno fatto discutere, hanno creato a volte malcontento in certi settori dell'opinione pubblica; addirittura gravi problemi sociali, specie in Africa dove i cattolici, obbedendo all'ordine del Papa di non usare contraccettivi di alcun genere, hanno generato un aumento vertiginoso dei casi di AIDS.

È stato certamente un grande Papa, nonostante tutto, e lo constatiamo proprio in questi giorni quando dichiarazioni provenienti da fedeli di tutto il mondo segnalano guarigioni miracolose verificatesi dopo aver ricevuto una carezza da Karol Wojtyła. Addirittura paralitici che hanno improvvisamente ripreso a camminare. Sicuramente la Chiesa di Roma inizierà un processo di canonizzazione e ne sapremo di più sui miracoli, se di miracoli si tratta, che questo Papa ci ha lasciato per consentirci di riflettere sulla grandezza di Dio e sui tanti modi in cui essa può manifestarsi. Certamente il nuovo eletto che siederà sulla Cattedra di Pietro, avrà un'importante eredità da gestire e soprattutto dovrà essere in grado di penetrare nel cuore dei fedeli per colmare il vuoto lasciato da Giovanni Paolo II; e non sarà certamente un percorso facile, il suo. **Arturo Tridico**



## IL TERRITORIO

### Sei volte più grande dell'Italia Cinque volte più grande del Giappone

Il Québec è una vasta penisola che si affaccia sul Nord dell'Atlantico. Il suo territorio, per metà ricoperto di foresta, si estende per circa 1,7 milioni di chilometri quadrati. Paese d'acqua, disseminato da un milioni di laghi e di fiumi, il Québec è anche attraversato, per una distanza di circa 1200 chilometri, dal fiume San Lorenzo, il cui estuario raggiunge 100 chilometri di larghezza. Principale asse fluviale del continente nordamericano, il San Lorenzo è anche uno dei più grandi fiumi navigabili del mondo.

## LA POPOLAZIONE

Il Québec conta 7,4 milioni di abitanti, ovvero circa un quarto della popolazione canadese e la sua densità demografica raggiunge i 4,4 abitanti per chilometro quadrato. Circa l'80% della popolazione vive lungo le rive del San Lorenzo, in una zona dal clima temperato di tipo continentale. Gli autoctoni - 10 nazioni amerindien ed una inuit - sono quasi 78.000 e rappresentano circa l'1% della popolazione quebecchese.

## L'ECONOMIA Tra le prime venti del mondo

### Un mercato di esportazioni

Il Québec esporta il 57% del suo PIL che è di 230 miliardi di dollari canadesi. Quasi due terzi delle esportazioni sono realizzate fuori dal Canada e circa l'85% di queste sono destinate agli Stati Uniti. Il NAFTA (Accordo Nord Americano di Libero Scambio) dà al Québec un accesso privilegiato a un mercato di oltre 400 milioni di consumatori, di cui 130 milioni si trovano in un raggio di 1000 chilometri da Montréal.

### Il mercato di innovazioni

Il settore dell'alta tecnologia occupa il 32% delle esportazioni quebecchesi. Il Québec supera tutti i Paesi del G-8 per quel che riguarda la crescita delle spese per la ricerca e lo sviluppo delle aziende. La rivista americana Wired (luglio 2000) pone Montréal al quinto posto della classifica mondiale dei centri propulsori per le nuove tecnologie, a parità di New York e Seattle e davanti a Los Angeles.

### L'Aerospaziale

Il Québec occupa il sesto posto nelle statistiche mondiali per la costruzione di aerei, elicotteri, satelliti e loro componenti. L'industria aerospaziale raggruppa circa 260 aziende, fornisce 40.000 posti di lavoro e esporta l'80% della produzione.

### Le risorse naturali

Le riserve di acqua dolce del Québec sono le terze del pianeta per importanza mentre la superficie delle foreste quebecchesi potenzialmente sfruttabili è pari a quella totale della Francia.



Il Québec è il secondo produttore al mondo di carta da giornale, il terzo di energia idroelettrica ed è tra i primi dieci produttori di risorse minerarie nel mondo.

## IL TURISMO

L'Industria turistica costituisce una colonna importante nell'economia del Québec, con quasi 6 milioni di turisti l'anno. La ricchezza della sua storia e le particolarità geografiche ne fanno una destinazione internazionale sempre più ricercata.

La città di Québec, la sedicesima destinazione turistica al mondo, è l'unica città fortificata a nord del Messico. Nel 1985 l'UNESCO dichiarò la parte storica della capitale nazionale "Città del Patrimonio Mondiale". La Vecchia Québec è così diventata il primo centro urbano nordamericano a ottenere questo riconoscimento internazionale.

## 11.mo anniversario del NAFTA



Gennaio ha contrassegnato già l'undicesimo anniversario dell'entrata in vigore del NAFTA, un trattato unico al mondo che unisce il Canada, gli Stati Uniti e il Messico in un'unica area di libero scambio, dal Prodotto Interno Lordo dei valori di 11.400 miliardi di dollari americani.

A titolo di paragone, basti pensare che il PIL dell'Unione Europea ammonta a 8.300 miliardi di dollari.

*Libre-échange Canada-États-Unis* si è rivelato un autentico successo.

Dall'entrata in vigore nel 1994, il valore degli scambi trilaterali è raddoppiato, raggiungendo così un totale di 621 miliardi di dollari americani.



## Le port de Montréal se dirige vers un autre record dans le conteneur

Le trafic de l'ensemble des marchandises manutentionnées au port de Montréal affiche un bond remarquable de 15,6% pour les six premiers mois de 2004. Il s'élève à 11 millions de tonnes, en hausse de 1,5 million de tonnes par rapport à la même période de l'an dernier.

Principal port d'Amérique du Nord pour le transit de conteneurs sur le marché de l'Atlantique Nord, le port de Montréal a manutentionné 5,2 millions de tonnes de marchandises diverses en conteneurs dans le premier semestre de 2004, une hausse d'environ 380 000 tonnes ou de 7,9% par rapport à la période correspondante de 2003. Au total, 575 467 conteneurs EVP

(équivalents 20 pieds) avaient transité par le port au 30 juin 2004, comparativement aux 527 735 des six premiers mois de 2003, soit une hausse de 9%.

«Si l'économie demeure le moins vigoureuse d'ici la fin de l'année, et nous n'avons aucune raison de croire qu'il en sera autrement, nous allons connaître très certainement une autre année record dans le conteneur», a fait remarquer le président-directeur général de l'Administration portuaire de Montréal, M. Dominic J. Taddeo.

«Le commerce international connaît actuellement une croissance canon, une poussée qui exerce une énorme pression

sur les infrastructures et le matériel de transport intermodal partout en Amérique du Nord, a dit M. Taddeo.

Le port de Montréal est d'une importance vitale pour les industries locales qui dépendent d'un approvisionnement sûr en matières premières. Le port de Montréal crée quelque 17 600 emplois directs et indirects et engendre des revenus d'affaires de près de 2 milliards de dollars annuellement. De plus, un nombre d'industries et de commerces dépendent du port de Montréal pour s'approvisionner en matières premières et produits de toutes sortes, ainsi que pour exporter dans le monde.

## Le Bugatti à Montreal



### Une cargaison rare

Vous pouvez dormir sur vos deux oreilles; Canada Maritime prend bien soin des marchandises que vous lui confiez. Dernièrement, des voitures de course anciennes de marque Bugatti ont été chargées à bord du porte-conteneurs Canmar Spirit. Elles ont fait le voyage jusqu'en Europe sans égratignure. L'histoire ne nous dit pas, cependant, si elles ont remporté leurs courses outre-mer. Parions que vous aimeriez en avoir une dans votre garage!

**ASE**  
Complete Automotive Services & Repairs  
Domestic & Imports

**TEXACO**

**Paul Ferrara**

Tel: (954) 927-5255      2000 Sheridan Street  
Fax: (954) 927-5265      Hollywood, FL 33020

**Cibo** e Vino  
Restaurant & Wine Bar

2775 East Oakland Park Boulevard, Fort Lauderdale, FL 33306  
Phone (954) 567-2444

# PREVENZIONI PER UNA VITA SANA

## Il pasto del mattino è fondamentale per una giusta alimentazione *Una buona colazione per essere magri*

ROMA - Più di mille esperti da tutto il mondo si sono incontrati per stilare un rapporto sulle abitudini alimentari della popolazione, sugli emergenti disturbi che colpiscono alcune fasce di essa, gli adolescenti per esempio, e definire le nuove emergenze: una su tutte l'obesità dei bambini. Un recente studio dell'INRAN (Istituto Nazionale di ricerca per gli Alimenti e la Nutrizione) ha evidenziato la stretta relazione che intercorre tra l'obesità infantile e la mancanza di prima colazione: i bambini che vanno a scuola astenendosi dal pasto mattutino (e non sono pochi quelli che lo fanno) rischiano il 50% più degli altri di diventare obesi.

Quelli che invece mangiano la mattina hanno un appetito più regolare per tutta la giornata, con un beneficio generale sulla salute, e ottengono anche migliori risultati a scuola.

Gli 8.000 alunni elementari degli istituti del Lazio sono stati sottoposti all'esame dell'indice di massa corporea, che calcola l'eventuale presenza di chili di troppo.

Dall'indagine è stata ricavata una statistica attendibile i cui dati sono illuminanti. Nei bambini che facevano colazione regolarmente prima di andare a scuola, la percentuale di obesi si aggirava intorno al 10,8%. Molto più alta la presenza di obesi fra i piccoli che escono di casa la mattina a stomaco vuoto: il 15,5%, ed il

28,7% è in sovrappeso.

Francesco Branca, primo ricercatore dell'Inran e segretario del Sinu, afferma che la necessità della prima colazione è dimostrata scientificamente anche per quanto riguarda l'andamento degli studi. «Negli Stati Uniti - dice Branca è stato evidenziato che i bambini che fanno la prima colazione hanno un rendimento scolastico migliore». Secondo i nutrizionisti il pasto del mattino deve essere equilibrato, ricco di carboidrati e leggero. Biscotti quindi, cereali o pane accompagnati da un bicchiere di latte, nulla di troppo dolce.

Alla conferenza europea gli esperti renderanno noto un breve vademecum indicante delle piccole accortezze per una sana educazione alimentare dei più piccoli. Consigli utili nati dal buon senso o ripescati dalle ricette della nonna, come quella di prediligere biscotti freschi piuttosto che frollini e dolci fatti in casa invece delle merendine confezionate. Non mancano suggerimenti per trarre in inganno con qualche trucco il goloso, per esempio rendere più appetitosa la frutta e la verdura con preparazioni belle da vedere, quello di non rimarcare l'idea ch'essi sono cibi proibiti, cosa che per un bimbo li farebbe apparire più interessanti, preferire gelati alla frutta piuttosto che alla crema.

### CONSIGLI PRATICI

#### 3 strategie naturali per ricaricare le pile

Una lunga giornata sulla spiaggia vi ha lasciate prive di energie e adesso vi aspetta una notte di follie? Niente paura. In dieci minuti potete cancellare la stanchezza e ritornare in perfetta forma. • **LA DOCCIA RIGENERANTE.** Terminate la doccia con un getto freddo, poi avvolgetevi nell'accappatoio, sdraiatevi sul pavimento con le gambe alzate e appoggiate al muro, in modo da averle inclinate quasi ad angolo retto rispetto al busto. • **IL MASSAGGIO ALLE TEMPIE.** Coprite il viso con un panno leggero inbevuto di acqua calda e ben strizzato. Mettete in sottofondo una musica rilassante, poi appoggiate gli indici delle mani sulle tempie e massaggiatele leggermente fino a quando non sentirete le pulsazioni regolari.

• **IL RINFRESCANTE FAI-DA-TE.** Diluite in due cucchiari di acqua fresca cinque spruzzi di profumo con ingredienti tonificanti, come tè verde, arancia, limone o cedro. Versate in un vaporizzatore, dirigete il getto sul corpo e lasciate asciugare senza strofinare.



*“If more fathers would do what it takes to keep their wives home from work, maybe we could recapture some of the splendor of our past”*

TENIAMO A CUORE LA VOSTRA SALUTE

**L'inter**  
**MARCHÉ**  
**LAGORIA**

R.D.P

9025, Maurice Duplessis • 648-1883

ouverture de 8h à 22h lundi au vendredi  
8h à 20h samedi et dimanche

ST-LÉONARD

5305, rue Jean-Talon Est • 725-9212

ouverture de 8h à 22h lundi au vendredi  
8h à 19h samedi et dimanche



Il logo ufficiale dell'Olimpiade di Vancouver 2010.

## *Vancouver ospiterà i Giochi Olimpici invernali del 2010 e il Piemonte offre collaborazione*

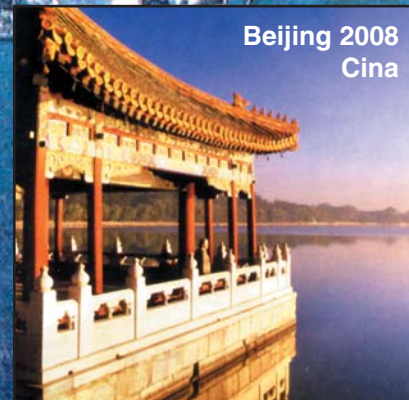
L'Olimpiade del 2010 sarà a Vancouver. Lo ha deciso a Praga, l'assemblea del Comitato olimpico Internazionale (Cio), i cui membri hanno votato a scrutinio segreto. Dopo due tornate di voti, i canadesi hanno battuto le candidature di Pyeongchang, in Sud Corea e di Salisburgo, in Austria. La candidatura di Vancouver - battezzata "Sea to Sky" - era stata precedentemente elogiata dal Comitato olimpico. Per il Canada si tratta di un ritorno, visto che ha già ospitato i Giochi invernali nel 1988, a Calgary, edizione in cui grande protagonista fu Alberto Tomba.

Dopo quelli di Atene 2004, i prossimi giochi olimpici estivi si terranno a Pechino nel 2008, mentre quelli invernali si terranno a Torino nel 2006. Questo risultato toglie a Toronto le speranze di ottenere i giochi estivi del 2012.

Torino - La regione Piemonte si congratula con la provincia della British Columbia e la Città di Vancouver per l'esito positivo della candidatura per l'organizzazione delle Olimpiadi invernali 2010.

Forte dell'esperienza che sta maturando in questa fase di preparazione dell'analogo appuntamento del 2006, inoltre, il Piemonte mette a disposizione il metodo della cooperazione istituzionale adottato a Torino.

Tutto questo è contenuto in un messaggio che il Presidente della regione Piemonte, Enzo Ghigo, ha inviato al Console generale d'Italia a Vancouver Giorgio Visetti, con il quale chiede di rappresentare le congratulazioni e la disposizione a collaborare.



# La Voce incontra Gaetano Nino Scarselli leader mondiale del diamante a New York

La famiglia Scarselli viene dalla Romagna, da una delle più famose e ridenti località della costa romagnola: Riccione.

Era il 1974 quando, una tranquilla famiglia di lavoratori, gioiellieri, operante un lussuoso negozio nella centralissima strada pedonale di Riccione, la via Ceccherini, fu assalita da rapinatori che la presero in ostaggio e portarono via una refurtiva dal considerevole valore. Un duplice colpo per Dino Scarselli, il capo famiglia: il danno economico e quello morale per il grave trauma psicologico subito da quella violenza.

Nel 1978 decise quindi di abbandonare l'Italia, che gli appariva pericolosa ed insicura, per trasferirsi a New York dove esiste addirittura un quartiere, sulla 47ma strada, che vede concentrate le maggiori società al mondo che trattano pietre preziose; un vero mercato mondiale delle pietre preziose e dove mai si è saputo di rapine e furti essendovi un controllo molto accurato e severo.

Dino Scarselli, di madre napoletana ha, come per una sorte che lo lega a quella città, nella quale per altro non ha mai vissuto, sposato una napoletana, la signora Leonilde da cui ha avuto due figli: Bruno, il maggiore, laureatosi in Economia e Commercio alla Bocconi di Milano, una delle istituzioni universitarie migliori al mondo nel settore economico e Davide di tutt'altro carattere ed interessi che invece dei numeri e degli affari ha preferito il pensiero e la filosofia materia nella quale si è laureato sia in Italia che in America. Entrambi sposati, hanno dato a nonno Dino ben 4 nipotini: 2 maschietti e 2 femminucce.

«Purtroppo» ci racconta con molto rammarico «mio figlio Bruno è stato assunto dall'Istituto Bancario S.Paolo di Torino che lo ha prima mandato in Brasile ad aprire una filiale della banca a S.



Gaetano Nino Scarselli e la signora Leonilde Scarselli

Paolo del Brasile; poi a Praga, la capitale della Repubblica Ceca, a fare la stessa cosa. Sono molti anni che vive lontano dal resto della famiglia, ma ha molte soddisfazioni professionali, cosa vuole» conclude rassegnato «è la vita ed i figli devono fare la loro strada»

Ora Dino Scarselli è visibilmente felice e sereno, si gode la sua vacanza in Florida insieme alla compagna della sua vita, la moglie Leonilde. Ha investito in Florida nell'immobiliare e considera di aver fatto un ottimo affare da consigliare a tutti gli investitori.

Ha un laboratorio dove trasforma diamanti grezzi acquistati in giro per il mondo, in pietre preziose pronte per essere incastonate nei gioielli più esclusivi.

Non vende a privati, la sua attività è rivolta ai grossisti ed ai distributori. Il suo laboratorio è situato sulla esclusiva 5a strada a New York, al dodicesimo piano del numero 580. Un altro italiano che ha dimostrato di poter arrivare, professionalmente parlando, molto in alto quando la professionalità si unisce all'impegno ed alla dedizione al lavoro.

LA VOCE



## È stata costituita in Florida l'Associazione "Apulia USA"

È nata l'associazione dei Pugliesi APULIA USA, Ha sede in Florida e conta di poter raggiungere pugliesi residenti in Florida, Georgia, Mississippi, Carolina del Sud, Porto Rico e le isole carabiche di Turks & Caicos, St. Eustatius, St. Marteen, Saba, U.S. Virgin Island, Cayman Islands, British Virgin Island, Bahamas.

È un'associazione con scopo non lucrativo, ufficialmente registrata tra le corporazioni della Florida.

Come ci riferisce la fondatrice, Luciana Saliani, del Comites di

Miami, "ora tocca rimboccarsi le maniche e raggruppare i nostri conterranei: sono riuscita a contattare a livello locale circa 200 pugliesi, un nucleo iniziale che ha lo scopo di

attrarre sempre più soci man mano che riesca a farsi conoscere dai pugliesi residenti nella nostra intera circoscrizione consolare. So che sarà un lungo lavoro, ma ci aspettano anche delle belle soddisfazioni. Tra i principali obiettivi quello della comunicazione, per il quale la sua rivista ha un ruolo importantissimo".







**328 YARDS OF TULLE**  
Theron's dress was created from satin organza silk.



# TOTAL KNOCKOUTS

THESE MILLION DOLLAR BABIES DELIVER ONE-TWO PUNCHES WITH COUTURE FROCKS AND DIAMOND ROCKS

**CHARLIZE THERON**  
IN DIOR HAUTE COUTURE donned her Bulgari baubles in mere seconds, but it took 650 hours to sew her gown.

**HALLE BERRY**  
IN ATELIER VERSACE shouldered Oscar fashion with something sleek and silver.  
"I feel wonderful," she said.

**CATE BLANCHETT**  
IN VALENTINO chose the color, she said, "and Mr. Valentino made it.  
He's the genius-not me".



CHANEL



VERSACE



LACROIX



JEAN PAUL GAULTIER



ELIE SAAB



Dior by John Galiano





*Dates: April 21 -24 - Locations: The Beach Theater and surrounding venues.*

**What To Expect:** The boutique-style Fort Myers Beach Film Festival got the film frenzy started early this year. December 2004 was the deadline for an open contest for the festival's poster design, and from January 4-8 Fort Myers hosted the King of Rock and Roll Film Festival featuring four days of movies starring Elvis Presley.

There is plenty to keep aspiring Kubricks busy at FMBFF, namely the Filmmakers Workshop and Celebrity Filmmaker Luncheons. But for laid-back cinephiles the highlighters are the Twilight Shows, where films are projected on huge, marshmallow-like screens on the beach and guests are encouraged to bring beach chairs and blankets to enjoy the show.

**Past Celebrity Sightings:** Screenings attended by Joey Lauren Adams, Tim Curry and Sean Patrick Flannery.



**From top: A twilight outdoor screening at the Fort Myers Beach Film Festival; the cast of last year's award.**

## Miami Gay & Lesbian Film Festival

*Dates: April 22 - May 1 - Locations: Gusman Center for the Performing Arts, Regal Cinemas South Beach, Shores Performing Arts Theater, Miami Beach Cinematheque and other venues.*

**What To Expect:** According to their mission statement, come the Miami Gay & Lesbian Film Festival expecting an education through international and culturally diverse film...that offers historical and contemporary perspectives on the gay, lesbian, bisexual and transgendered experience. **Past Celebrity Gighting:** Past Master of Cerimonies include humorist Bruce Vilanch and quintessential celebrity drag queen. Misso Coco Paru, best known for appearing in To Wong Foo, Yhanks for Everything, Patricia Field, costume designer for Sex and the City, serving as opening night gala co-chair Antonio Sabato, Jr at a screening of big film Testosterone.

**DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL**

*Bon gusto!*

*Il nostro Ristorante  
vi aspetta per una cena gastronomica*

**5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635**

SEAFOOD • FISH

STEAKS • PASTA

**Cafe Mediterraneo**  
cucina italiana

200 Clematis Street • West Palm Beach • Florida 33401 USA

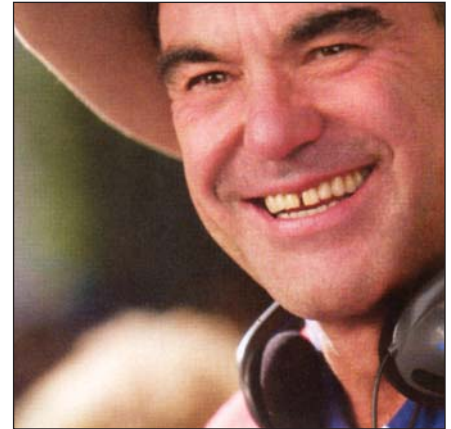
**Tel: 561-837-6633 • Fax: 561-837-6608**

# Florida Film Festival Orlando

*Dates: April 8-17 - Locations: Enzian Theater and surrounding venues.*

**What To Expect:** The 18-years-old Enzian Theater, one of the first to show art house films in Orlando (and nearly the last) is both literally and symbolically ideal to host the film festival that attempts to encompass the entire state. Every year the Florida Film Festival welcomes 20,000 to Central Florida, celebrating the industry and its relationship with the Sunshine State (last year, the Florida Film Forward Award was presented to Patty Jenkins, director of *Monster*, for her use of local cast and crew in the making of the Academy Award-winning film). Roger Corman, director and producer, has called the festival "one of the best organized, best functioning film festival I've ever been to." Now in its 14th year, the festival will include an opening night party, awards gala, networking functions and engaging panel discussions.

**Past Celebrity Sightings:** Directors Oliver Stone and Allison Anders and *The Blair Witch Project* creators Dan Myrick and Ed Sanchez hosting seminars; screenings attended by Famke Janssen, Gabriel Byrne, Leelee Sobieski and Steve Buscemi.



Oliver Stone, a past seminar host for the Florida Film Festival

## Jacksonville Film Festival

*Dates: May 19-22 - Locations: The Florida Theater, Ritz Theater, San Marco Theater, Cummer Museum of Art & Gardens and surrounding venues*

**What To Expect:** For movie fans, more than 60 feature films screened at seven historic downtown venues, including the Florida Theater and Theater Jacksonville. For students of the industry, panel discussions with industry insiders and a screenwriting competition where winners receive monetary prizes, all-access festival passes and their scripts submitted to Hollywood producers.

For the social set, six bacardi-sponsored signature parties interspersed throughout the four day event.

**What To See:** Film program not confirmed as of press time as submissions are still being accepted.

**Past Celebrity Sighting:** Last year Bill Murray was presented with the Tortuga Verde award. A hand-blown glass and wood turtle by local artist Jono Lukas, the "Green Turde" is the festival's award for lifetime achievement.



From top: The historic Florida Theater in Jacksonville, Billy Murray accepts the Tortuga Verde Award.

## Palm Beach international Film Festival

*Dates: April 14-21 - Locations: Muvico Parisian Theater, CityPlace and surrounding venues.*

**What To Expect:** Founded in 1996, the Palm Beach International Film Festival was an attempt to introduce filmmakers to the area's multitude of amenities; state-of-the-art production facilities, Palm Beach County Film and Television Commission, 47 miles of beach, average temperature of 78 degrees.

Somehow it worked, and PBIFF is one of only two film festivals in the state making international film a central cog in its program.

Only in its second year as a competitive festival, PBIFF has started honoring films in the categories of Best Picture, Best Director, Best Actor/Actress, Best Screenplay, and Audience favorite. Other highlights include seminars and panel discussions, student showcases and Café Cinémathèque, an ongoing monthly matinee where guests watch and discuss a classic foreign language film over coffee and snacks.

**Past Celebrity Sightings:** John C. McGinley, aka Dr. Perry Cox on the NBC comedy *Scrubs*, hosting the Closing Night Awards Ceremony, Shohreh Aghdashloo receiving the Horizon Award for her role in *House of Sand and Fog*. Michale Clarke Duncan receiving the Lifetime Achievement Award, Nia Vardalos *Walking the Red Carpet*; screenings attended by Adrian Brody, Anthony Hopkins, Edward Norton, Tommy Lee Jones, Roger Moore, Sylvester Stallone, Burt Reynolds, Michael Caine, Salma Hayek, Samuel L. Jackson and Robert Evans.



Shohreh-Aghdashloo receiving the Horizon award at last year's Palm Beach-International Film Festival.



# 1982 La Voce 2005

«LA VOCE» ha compiuto 23 anni

**TI SEI ABBONATO?  
RICEVI 2 RIVISTE PER UN ABBONAMENTO**

**SPECIAL RATE USA 23 ANNIVERSARY**  
**\$22.00 (12 issue) \$36.00 (24 issue)**  
**\$100 al Club "ELITE"**  
**Non aspettare ABBONATI!**  
 Compila questo tagliando e spediscilo subito  
 con l'assegno o vaglia postale a: **LA VOCE**

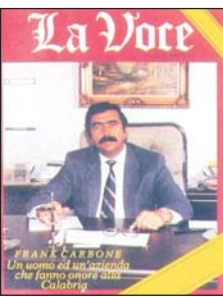
5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8  
 Canada Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107  
 Sì, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce"  
 al seguente indirizzo

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_



Chi sarà il  
 prossimo Leader?  
 C'è posto per te  
 chiamaci!!  
**1.514.781.2424**